



SmartVide

Calibración de las sondas de temperatura

Calibration of temperature probes

Kalibrierung von Temperaturfühlern

Étalonnage des sondes de température

Calibrazione delle sonde di temperatura

Calibração de sondas de temperatura

Kalibracja sond temperaturowych

MANUAL DE INSTRUCCIONES **ES**

USERS MANUAL **EN**

GEBRAUCHSANWEISUNG **DE**

MODE D'EMPLOI **FR**

ISTRUZIONI PER L'USO **IT**

MANUAL DE INSTRUÇÕES **PT**

INSTRUKCJA OBSŁUGI **PL**





1. Plan de calibración

Periodicidad	Tarea	Acciones
Según procedimiento del establecimiento	Calibración sonda temperatura agua SmartVide	[▶ 3 Calibrar SmartVide 5/7/9/X/XL y sonda corazón en hielo]
Según procedimiento del establecimiento	Calibración sonda temperatura corazón SmartVide	[▶ 3 Calibrar SmartVide 5/7/9/X/XL y sonda corazón en hielo]
Antes del primer uso de la sonda de corazón		[▶ 4 Calibrar sólo la sonda de corazón en hielo] [▶ 5 Calibración de la sonda de corazón con agua]

⚠ Advertencia

Riesgo de mediciones erróneas por el cúmulo de suciedad en la máquina y los conectores de la sonda de corazón

- Antes de empezar con la calibración asegúrese de limpiar la máquina y los conectores según el documento de mantenimiento y limpieza del SmartVide.

⚠ Advertencia

Riesgo de intoxicación por falta de higiene de la sonda de corazón

- Desinfecte la sonda de corazón antes de cada uso y después de usarla con otro alimento.

2. Descripción del modo calibración

Aviso

La calibración de las sondas se realizan sumergidas en agua o en hielo

- Acceda a la pantalla de calibración.
 - SmartVide 5/7/9: máquina apagada, manteniendo los botones - y +, encienda la máquina. [Fig. 1/izquierda]
 - SmartVide X/XL: desde los ajustes generales de la máquina. [Fig. 1/derecha]

Fig. 1: Pantallas Calibración Sondas

A Sonda de agua

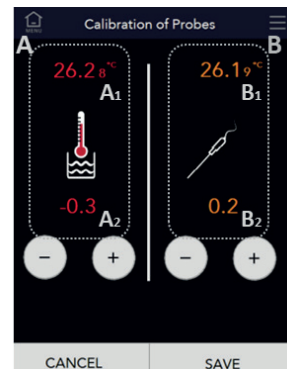
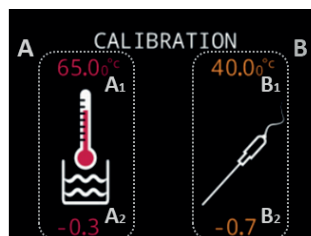
B Sonda de corazón

A₁ Valor de lectura sonda de agua

B₁ Valor de lectura sonda de corazón

A₂ Valor de ajuste sonda de agua

B₂ Valor de ajuste sonda de corazón



Espera un mínimo de 60 segundos hasta que se establezca el valor de lectura

2. Modificación valores de calibración:

- SmartVide 5/7/9: para ajustar el valor A₂ o B₂, tiene que estar parpadeando. Botón SET si desea pasar de A₂ a B₂
- Ajuste el valor con los botones - y +.
- Pulse el botón SET o guardar si desea memorizar el nuevo valor.

3. Calibrar SmartVide 5/7/9/X/XL y sonda corazón en hielo

- Coloque la máquina en un recipiente de una altura mínima de 200mm.
- Llene el recipiente con hielo picado.
- Llene 2/3 del recipiente con agua.
- Acceda a la pantalla de calibración.
- Sonda corazón
 - Conecte la sonda de corazón a la máquina.
 - Coloque la sonda de corazón en el recipiente. Asegúrese que la sonda esté sumergida en el agua y que no toque los lados, el fondo del recipiente o la rejilla protectora.
- Calibración del SmartVide: Espere un mínimo de 60 segundos hasta que se establezca el valor de lectura A₁
 - Si el valor de lectura A₁ es distinto a 0.0°C (32.0°F) con los botones - y + ajuste el valor A₂ hasta que el valor A₁ sea 0.0°C (32.0°F).
 - Pulse el botón SET o guardar si desea memorizar el nuevo valor de ajuste.

7. Calibración de sonda corazón: Espere un mínimo de 60 segundos hasta que se establezca el valor de lectura B_1

- Si el valor de lectura B_1 es distinto a 0.0°C (32.0°F) con los botones – y + ajuste el valor B_2 hasta que el valor B_1 sea 0.0°C (32.0°F).
- Pulse el botón SET o guardar si desea memorizar el nuevo valor de ajuste.

8. Apague la máquina.

4. Calibrar sólo la sonda de corazón en hielo

1. Llene un vaso mediano con hielo picado
2. Llene 2/3 del vaso con agua y revuelva bien.
3. Acceda a la pantalla de calibración.
4. Conecte la sonda de corazón a la máquina.
5. Coloque la sonda de corazón en el vaso de agua. Asegúrese que la sonda esté sumergida en el agua y que no toque los lados o el fondo del vaso.
6. Calibración de sonda corazón: Espere un mínimo de 60 segundos hasta que se establezca el valor de lectura B_1
 - Si el valor de lectura B_1 es distinto a 0.0°C (32.0°F) con los botones – y + ajuste el valor B_2 hasta que el valor B_1 sea 0.0°C (32.0°F).
 - Pulse el botón SET o guardar si desea memorizar el nuevo valor de ajuste.
7. Apague la máquina.

5. Calibración de la sonda de corazón con agua

Aviso

Asegúrese de que la sonda de agua del SmartVide esté calibrada.

1. Coloque la máquina en un recipiente de una altura mínima de 200mm.
2. Llene el recipiente con agua..
3. Caliente agua a 50°C con la máquina
4. Conecte la sonda de corazón a la máquina.
5. Coloque la sonda de corazón en el recipiente de agua. Asegúrese que la sonda esté sumergida en el agua y que no toque los lados o el fondo del vaso.

6. Acceda a la pantalla de calibración.

7. Espere un mínimo de 60 segundos y revuelva el agua ocasionalmente hasta que se establezca el valor de lectura de la sonda de corazón.

8. Compare el valor de lectura de la sonda de agua del SmartVide con el de la sonda de corazón.

9. Siga los siguientes pasos sólo si desea ajustar la lectura de la sonda de corazón a la del agua.

- Si el valor de lectura B_1 es distinto a A_1 con los botones – y + ajuste el valor B_2 hasta que el valor B_1 sea igual a A_1 .
- Pulse el botón SET o guardar si desea memorizar el nuevo valor de ajuste.

10. Apague la máquina.

1. Calibration plan

Periodicity	Task	Actions
In accordance with the procedure of the establishment	Calibration of the SmartVide temperature probe	[▶ 3 Calibrate SmartVide 5/7/9/X/XL and needle probe in ice]
In accordance with the procedure of the establishment	Calibration of SmartVide temperature needle probe	[▶ 3 Calibrate SmartVide 5/7/9/X/XL and needle probe in ice]
Before the first use of the needle probe		[▶ 4 Calibrate the needle probe in ice only] [▶ 5 Calibration of the needle probe with water]

Warning

Risk of erroneous measurements due to the accumulation of dirt in the machine and on the needle probe connectors

- Before starting the calibration, make sure the machine and connectors are clean in accordance with the maintenance document and the cleanliness of the SmartVide.

Warning

Risk of poisoning due to lack of hygiene of the needle probe

- Disinfect the needle probe before each use and before using it with another type of food.

2. Description of the calibration mode

Notice

The probes are calibrated submerged in water or ice.

1. Access the calibration screen.

- SmartVide 5/7/9: machine off, hold buttons - and + to switch on the machine. [Fig. 1/left]
- SmartVide X/XL: from the general settings of the machine. [Fig. 1/right]

Fig. 1. Probe Calibration Screens

A Water probe

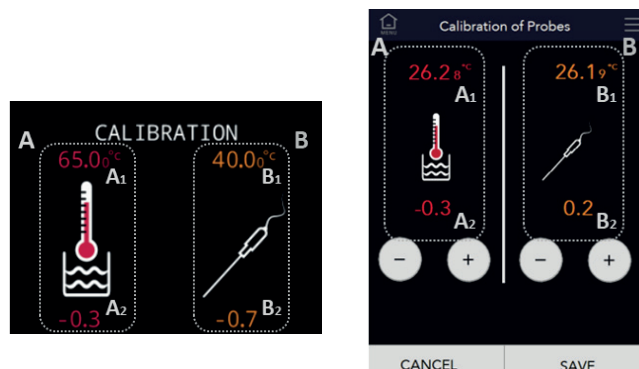
B Needle probe

A₁ Water probe reading value

B₁ Needle probe reading value

A₂ Water probe setting value

B₂ Needle probe setting value



Wait for a minimum of 60 seconds until the reading value is established

2. Calibration modification values:

- SmartVide 5/7/9: To set the A₂ or B₂ value, it must be flashing. SET Button if you want to switch from A₂ to B₂
- Adjust the value with the - and + buttons.
- Press the SET button or save if you want to store the new value.

3. Calibrate SmartVide 5/7/9/X/XL and needle probe in ice

1. Place the machine in a container at a minimum height of 200 mm.
2. Fill the container with crushed ice.
3. Fill 2/3 of the container with water.
4. Access the calibration screen.
5. Needle probe
 - Connect the needle probe to the machine.
 - Place the needle probe in the container. Ensure that the probe is submerged in the water and does not touch the sides, the bottom of the container or the protective grill.
6. Calibration of the SmartVide: Wait for a minimum of 60 seconds until the A₁ reading value is established.
 - If the A₁ reading value is other than 0.0°C (32.0°F), using buttons - + adjust the A₂ value until the A₁ value is 0.0°C (32.0°F).
 - Press the SET button or save if you want to store the new set value.



7. Calibration of the needle probe: Wait for a minimum of 60 seconds until the B_1 reading value is established.
 - If the B_1 reading value is other than 0.0°C (32.0°F), using buttons – y + adjust the B_2 value until the B_1 value is 0.0°C (32.0°F).
 - Press the SET button or save if you want to store the new set value.
8. Turn off the machine.

4. Calibrate the needle probe in ice only

1. Fill a medium-size glass with crushed ice
2. Fill 2/3 of the glass with water and stir well.
3. Access the calibration screen.
4. Connect the needle probe to the machine.
5. Place the needle probe in the glass of water. Ensure that the probe is submerged in the water and does not touch the sides or the bottom of the glass.
6. Calibration of the needle probe: Wait for a minimum of 60 seconds until the B_1 reading value is established.
 - If the B_1 reading value is other than 0.0°C (32.0°F), using buttons – y + adjust the B_2 value until the B_1 value is 0.0°C (32.0°F).
 - Press the SET button or save if you want to store the new set value.
7. Turn off the machine.

5. Calibration of the needle probe with water

Notice

Ensure that the SmartVide water probe is calibrated.

6. Access the calibration screen.
 7. Wait for a minimum of 60 seconds and stir the water occasionally until the reading value of the needle probe is established.
 8. Compare the value of the SmartVide water probe reading with that of the needle probe.
 9. Follow the following steps only if you want to adjust the needle probe reading to that of the water.
 - If the B_1 reading value is different to the A_1 reading, using buttons – y + adjust the B_2 value until the B_1 value is equal to A_1 .
 - Press the SET button or save if you want to store the new set value.
 10. Turn off the machine.
1. Place the machine in a container at a minimum height of 200 mm.
 2. Fill the container with water.
 3. Heat the water to 50°C with the machine
 4. Connect the needle probe to the machine.
 5. Place the needle probe in the container of water. Ensure that the probe is submerged in the water and does not touch the sides or the bottom of the glass.

1. Kalibrierungsplan

Häufigkeit	Aufgabe	Aktionen/Tätigkeiten
Gemäß dem Verfahren der Einrichtung	Kalibrierung Wassertemperaturfühler SmartVide	[▶ 3 SmartVide 5/7/9/X/ XL und Kernfühler in Eis kalibrieren]
Gemäß dem Verfahren der Einrichtung	Kalibrierung Kerntemperaturfühler SmartVide	[▶ 3 SmartVide 5/7/9/X/ XL und Kernfühler in Eis kalibrieren]
Vor der ersten Verwendung des Kernfühlers		[▶ 4 Nur Kernfühler in Eis kalibrieren] [▶ 5 Kalibrierung des Kernfühlers mit Wasser]

⚠ Warnung

Bei angesammeltem Schmutz am Gerät und an den Anschlüssen des Kerntemperaturfühlers besteht die Gefahr von Fehlmessungen

- Bevor Sie mit der Kalibrierung beginnen, müssen Sie das Gerät und die Anschlüsse gemäß der SmartVide Wartungs- und Reinigungsanleitung reinigen.

⚠ Warnung

Vergiftungsgefahr durch unzureichende Hygiene des Kernfühlers

- Kernfühler vor jedem Gebrauch und nach der Verwendung mit anderen Lebensmitteln desinfizieren.

2. Beschreibung der Kalibrierung

Hinweis

Die Kalibrierung der Fühler erfolgt mit den Fühlern unter Wasser oder Eis

1. Kalibrierungsbildschirm aufrufen.

- SmartVide 5/7/9: bei ausgeschaltetem Gerät die Tasten – und + gedrückt halten und Gerät einschalten. [Abb. 1/links]
- SmartVide X/XL: über die allgemeinen Einstellungen des Geräts. [Abb. 1/rechts]

Abb. 1: Bildschirme Kalibrierung Fühler

A Wasserfühler

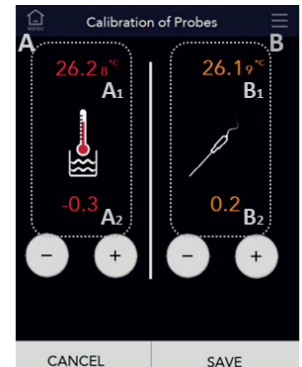
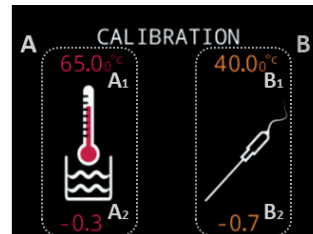
B Kernfühler

A₁ Ablesewert Wasserfühler

B₁ Ablesewert Kernfühler

A₂ Einstellwert Wasserfühler

B₂ Einstellwert Kernfühler



Warten Sie mindestens 60 Sekunden, bis sich der Ablesewert stabilisiert hat

2. Änderung Kalibrierwerte:

- SmartVide 5/7/9: Um den A₂- oder B₂-Wert einzustellen, muss dieser blinken. SET-Taste, wenn Sie von A₂ zu B₂ wechseln möchten.
- Wert mit den Tasten – und + einstellen.
- SET-Taste drücken oder speichern, wenn Sie den neuen Wert speichern möchten.

3. SmartVide 5/7/9/X/ XL und Kernfühler in Eis kalibrieren

1. Gerät in einen mindestens 200 mm hohen Behälter stellen.

2. Behälter mit zerstoßenem Eis füllen.

3. 2/3 des Behälters mit Wasser füllen.

4. Kalibrierungsbildschirm aufrufen.

5. Kernfühler

- Kernfühler an das Gerät anschließen.
- Kernfühler in den Behälter stecken. Stellen Sie sicher, dass der Fühler in das Wasser eingetaucht ist und nicht die Wände oder den Boden des Behälters oder das Schutzgitter berührt.

6. Kalibrierung des SmartVide: Warten Sie mindestens 60 Sekunden, bis sich der Ablesewert A₁ stabilisiert hat

- Wenn der Ablesewert A₁ nicht gleich 0,0°C (32,0°F) ist, stellen Sie den A₂-Wert mit den Tasten – und + ein, bis der A₁-Wert gleich 0,0°C (32,0°F) ist.
- SET-Taste drücken oder speichern, wenn Sie den neuen Einstellwert speichern möchten.

7. Kalibrierung des Kernfühlers: Warten Sie mindestens 60 Sekunden, bis sich der Ablesewert A_1 stabilisiert hat
 - Wenn der Ablesewert B_1 nicht gleich $0,0^{\circ}\text{C}$ ($32,0^{\circ}\text{F}$) ist, stellen Sie den B_2 -Wert mit den Tasten – und + ein, bis der B_1 -Wert gleich $0,0^{\circ}\text{C}$ ($32,0^{\circ}\text{F}$) ist.
 - SET-Taste drücken oder speichern, wenn Sie den neuen Einstellwert speichern möchten.
8. Gerät ausschalten.

4. Nur Kernfühler in Eis kalibrieren

1. Ein mittelgroßes Glas mit zerstoßenem Eis füllen
2. 2/3 des Glases mit Wasser füllen und gut umrühren.
3. Kalibrierungsbildschirm aufrufen.
4. Kernfühler an das Gerät anschließen.
5. Kernfühler in das Glas Wasser stecken. Stellen Sie sicher, dass der Fühler in das Wasser eingetaucht ist und nicht die Wände oder den Boden des Glases berührt.
6. Kalibrierung des Kernfühlers: Warten Sie mindestens 60 Sekunden, bis sich der Ablesewert A_1 stabilisiert hat
 - Wenn der Ablesewert B_1 nicht gleich $0,0^{\circ}\text{C}$ ($32,0^{\circ}\text{F}$) ist, stellen Sie den B_2 -Wert mit den Tasten – und + ein, bis der B_1 -Wert gleich $0,0^{\circ}\text{C}$ ($32,0^{\circ}\text{F}$) ist.
 - SET-Taste drücken oder speichern, wenn Sie den neuen Einstellwert speichern möchten.
7. Gerät ausschalten.

5. Kalibrierung des Kernfühlers mit Wasser

Hinweis

Stellen Sie sicher, dass der Wasserfühler des SmartVide kalibriert ist.

6. Kalibrierungsbildschirm aufrufen.
 7. Warten Sie mindestens 60 Sekunden und rühren Sie das Wasser gelegentlich um, bis sich der Ablesewert des Kernfühlers stabilisiert.
 8. Vergleichen Sie den Ablesewert des Wasserfühlers des SmartVide mit dem des Kernfühlers.
 9. Führen Sie die folgenden Schritte nur aus, wenn Sie den Ablesewert des Kernfühlers an den des Wassers anpassen möchten.
 - Wenn der Ablesewert B_1 von A_1 abweicht, stellen Sie den B_2 -Wert mit den Tasten – und + ein, bis der B_1 -Wert gleich A_1 ist.
 - SET-Taste drücken oder speichern, wenn Sie den neuen Einstellwert speichern möchten.
 10. Gerät ausschalten.
1. Gerät in einen mindestens 200 mm hohen Behälter stellen.
 2. Behälter mit Wasser füllen.
 3. Wasser mit dem Gerät auf 50°C erhitzen.
 4. Kernfühler an das Gerät anschließen.
 5. Kernfühler in den Behälter mit Wasser stecken. Stellen Sie sicher, dass der Fühler in das Wasser eingetaucht ist und nicht die Wände oder den Boden des Glases berührt.

1. Plan d'étalonnage

Périodicité	Opération	Actions
Selon procédure de l'établissement	Étalonnage sonde température eau SmartVide	▶ 3 Étalonner SmartVide 5/7/9/X/XL et sonde de température à cœur dans glace]
Selon procédure de l'établissement	Étalonnage sonde température cœur SmartVide	▶ 3 Étalonner SmartVide 5/7/9/X/XL et sonde de température à cœur dans glace]
Avant la première utilisation de la sonde de température à cœur		▶ 4 Étalonner uniquement sonde de température à cœur dans glace] ▶ 5 Étalonner de la sonde de température à cœur avec eau]

⚠ Avertissement

Risque de mesures erronées en raison de l'accumulation de saleté dans la machine et sur les connecteurs de la sonde de température à cœur

- Avant de commencer l'étalonnage, nettoyer la machine et les connecteurs conformément au document d'entretien et de nettoyage du SmartVide.

⚠ Avertissement

Risque d'intoxication dû à une hygiène insuffisante de la sonde de température à cœur.

- Désinfecter la sonde de température à cœur avant chaque utilisation et après utilisation avec d'autres aliments.

2. Description du mode étalonnage

Avis

L'étalonnage des sondes est effectué en les immergeant dans l'eau ou la glace.

1. Accéder à l'écran d'étalonnage.

- SmartVide 5/7/9 : machine éteinte, maintenir les boutons - et + enfoncés, allumer la machine. [Fig. 1/gauche].
- SmartVide X/XL : à partir des réglages généraux de la machine. [Fig. 1/droite]

Fig. 1 : Écrans Étalonnage Sondes

A Sonde d'eau

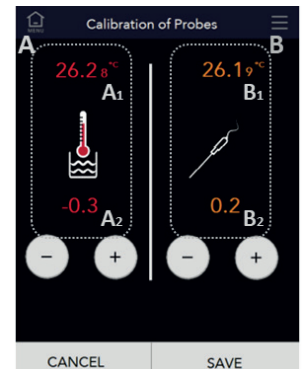
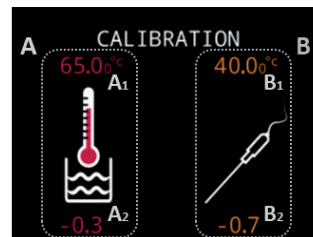
A₁ Valeur de lecture sonde d'eau

A₂ Valeur de réglage sonde d'eau

B Sonde de température à cœur

B₁ Valeur de lecture sonde de température à cœur

B₂ Valeur de réglage sonde de température à cœur



Attendre au moins 60 secondes pour que la valeur lue se stabilise.

2. Modification des valeurs d'étalonnage :

- SmartVide 5/7/9 : pour régler la valeur A₂ ou B₂, elle doit être en train de clignoter. Bouton SET pour passer de A₂ à B₂
- Ajuster la valeur avec les boutons - et +.
- Appuyer sur le bouton SET ou sauvegarder pour mémoriser la nouvelle valeur.

3. Étalonner SmartVide 5/7/9/X/XL et sonde de température à cœur dans la glace

1. Placer la machine dans un récipient d'une hauteur minimale de 200 mm.

2. Remplir le récipient de glace pilée.

3. Remplir le récipient aux 2/3 avec de l'eau.

4. Accéder à l'écran d'étalonnage.

5. Sonde de température à cœur

- Connecter la sonde de température à cœur à la machine.
- Placer la sonde de température à cœur dans le récipient. S'assurer que la sonde est immergée dans l'eau et qu'elle ne touche pas les côtés, le fond du récipient ou la grille de protection.

6. Étalonnage du SmartVide : Attendre au moins 60 secondes pour que la valeur de lecture A₁ se stabilise.

- Si la valeur de lecture A₁ est différente de 0,0°C (32,0°F), utiliser les boutons - et + pour régler la valeur A₂ jusqu'à ce que la valeur A₁ soit de 0,0°C (32,0°F).
- Appuyer sur le bouton SET ou sauvegarder pour mémoriser la nouvelle valeur de réglage.

7. Étalonnage de la sonde de température à cœur : Attendre au moins 60 secondes pour que la valeur de lecture B_1 se stabilise.

- Si la valeur de lecture B_1 est différente de $0,0^{\circ}\text{C}$ ($32,0^{\circ}\text{F}$), utiliser les boutons - et + pour régler la valeur B_2 jusqu'à ce que la valeur B_1 soit de $0,0^{\circ}\text{C}$ ($32,0^{\circ}\text{F}$).
- Appuyer sur le bouton SET ou sauvegarder pour mémoriser la nouvelle valeur de réglage.

8. Éteindre la machine.

4. Étalonner uniquement la sonde de température à cœur dans la glace

1. Remplir un verre de taille moyenne de glace pilée
2. Remplir le verre aux 2/3 d'eau et bien mélanger.
3. Accéder à l'écran d'étalonnage.
4. Connecter la sonde de température à cœur à la machine.
5. Placer la sonde de température à cœur dans le verre d'eau. S'assurer que la sonde est immergée dans l'eau et qu'elle ne touche pas les parois ou le fond du verre.
6. Étalonnage de la sonde de température à cœur : Attendre au moins 60 secondes pour que la valeur de lecture B_1 se stabilise.
 - Si la valeur de lecture B_1 est différente de $0,0^{\circ}\text{C}$ ($32,0^{\circ}\text{F}$), utiliser les boutons - et + pour régler la valeur B_2 jusqu'à ce que la valeur B_1 soit de $0,0^{\circ}\text{C}$ ($32,0^{\circ}\text{F}$).
 - Appuyer sur le bouton SET ou sauvegarder pour mémoriser la nouvelle valeur de réglage.
7. Éteindre la machine.

6. Accéder à l'écran d'étalonnage.

7. Attendre au moins 60 secondes et remuer l'eau de temps à temps jusqu'à ce que la valeur de lecture de la sonde de température à cœur se stabilise.

8. Comparer la valeur de la sonde à eau du SmartVide à celle de la sonde de température à cœur.

9. Suivre les étapes ci-dessous uniquement pour ajuster la lecture de la sonde de température à cœur à celle de la sonde à eau.

- Si la valeur de lecture B_1 est différente de A_1 , utiliser les boutons - et + pour ajuster la valeur B_2 jusqu'à ce que la valeur B_1 soit égale à A_1 .
- Appuyer sur le bouton SET ou sauvegarder pour mémoriser la nouvelle valeur de réglage.

10. Éteindre la machine.

5. Étalonnage de la sonde de température à cœur avec eau

Avis

S'assurer que la sonde à eau SmartVide est étalonnée.

1. Placer la machine dans un récipient d'une hauteur minimale de 200 mm.
2. Remplir le récipient d'eau.
3. Chauffer l'eau à 50°C avec la machine.
4. Connecter la sonde de température à cœur à la machine.
5. Placer la sonde dans le récipient d'eau. S'assurer que la sonde est immergée dans l'eau et qu'elle ne touche pas les parois ou le fond du verre.



1. Piano di calibrazione

Periodicità	Compito	Azioni
Secondo la procedura dello stabilimento	Calibrazione della sonda di temperatura dell'acqua SmartVide	[▶ 3 Calibrare SmartVide 5/7/9/X/XL e sonda al cuore nel ghiaccio]
Secondo la procedura dello stabilimento	Calibrazione sonda di temperatura al cuore SmartVide	[▶ 3 Calibrare SmartVide 5/7/9/X/XL e sonda al cuore nel ghiaccio]
Prima del primo utilizzo della sonda al cuore		[▶ 4 Calibrare solo la sonda al cuore nel ghiaccio] [▶ 5 Calibrazione della sonda al cuore con acqua]

⚠ Avviso

Rischio di misure errate a causa dell'accumulo di sporcizia nella macchina e nei connettori della sonda al cuore

- Prima di iniziare la calibrazione, assicurarsi di pulire la macchina e i connettori secondo il documento di manutenzione e pulizia del SmartVide.

⚠ Avviso

Rischio di intossicazione dovuto alla scarsa igiene della sonda al cuore

- Disinfettare la sonda al cuore prima di ogni uso e dopo averla usata con altri alimenti.

2. Descrizione del modo di calibrazione

Avviso

La calibrazione delle sonde viene effettuata immergendole nell'acqua o nel ghiaccio

1. Accedere alla schermata di calibrazione.
 - SmartVide 5/7/9: macchina spenta, tenere premuti i pulsanti – e +, accendere la macchina. [Fig. 1/sinistra]
 - SmartVide X/XL: dalle impostazioni generali della macchina. [Fig. 1/destra]

Fig. 1: Schermate calibrazione sonde

A sonda di acqua

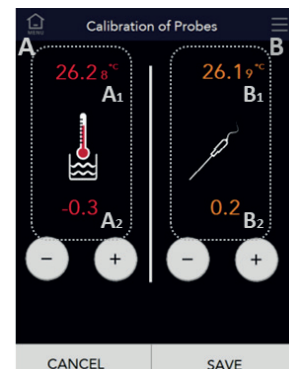
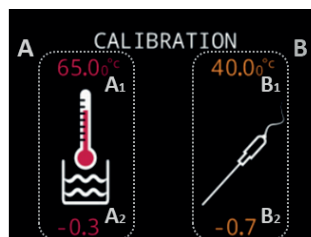
B Sonda al cuore

A₁ Valore di lettura sonda di acqua

B₁ Valore di lettura sonda al cuore

A₂ Valore impostato di sonda di acqua

B₂ Valore impostato di sonda al cuore



Attendere almeno 60 secondi fino a quando il valore di lettura non si sia stabilizzato

2. Modificazione dei valori di calibrazione:

- SmartVide 5/7/9: per regolare il valore A₂ o B₂, deve lampeggiare. Pulsante SET se si desidera passare da A₂ a B₂
- Regolare il valore con i pulsanti – e +.
- Premere il pulsante SET o salvare se si desidera memorizzare il nuovo valore.

3. Calibrazione di SmartVide 5/7/9/X/XL e sonda al cuore nel ghiaccio

1. Posizionare la macchina in un contenitore con un'altezza minima di 200 mm.
2. Riempire il contenitore con ghiaccio tritato.
3. Riempire il contenitore per 2/3 con acqua.
4. Accedere alla schermata di calibrazione.
5. Sonda al cuore
 - Collegare la sonda al cuore alla macchina.
 - Posizionare la sonda al cuore nel contenitore. Assicurarsi che la sonda sia immersa nell'acqua e che non tocchi i lati, il fondo del contenitore o la griglia di protezione.
6. Calibrazione del SmartVide: Attendere almeno 60 secondi fino a quando il valore di lettura A₁ non si sia stabilizzato
 - Se il valore di lettura A₁ è diverso da 0,0 °C (32,0 °F) con i pulsanti – e + regolare il valore A₂ fino a quando il valore A₁ non sia pari a 0,0 °C (32,0 °F).
 - Premere il pulsante SET o salvare se si desidera memorizzare il nuovo valore impostato.

7. Calibrazione della sonda al cuore: Attendere almeno 60 secondi fino a quando il valore di lettura B_1 non si sia stabilizzato

- Se il valore di lettura B_1 è diverso da $0,0\text{ }^{\circ}\text{C}$ ($32,0\text{ }^{\circ}\text{F}$) con i pulsanti – e + regolare il valore B_2 fino a quando il valore B_1 non sia pari a $0,0\text{ }^{\circ}\text{C}$ ($32,0\text{ }^{\circ}\text{F}$).
- Premere il pulsante SET o salvare se si desidera memorizzare il nuovo valore impostato.

8. Spegnerne la macchina.

4. Calibrare solo la sonda al cuore nel ghiaccio

1. Riempire un contenitore medio con ghiaccio tritato
2. Riempire il contenitore per 2/3 con acqua e mescolare bene.
3. Accedere alla schermata di calibrazione.
4. Collegare la sonda al cuore alla macchina.
5. Posizionare la sonda al cuore nel contenitore di acqua. Assicurarsi che la sonda sia immersa nell'acqua e che non tocchi i lati o il fondo del contenitore.
6. Calibrazione della sonda al cuore: Attendere almeno 60 secondi fino a quando il valore di lettura B_1 non si sia stabilizzato
 - Se il valore di lettura B_1 è diverso da $0,0\text{ }^{\circ}\text{C}$ ($32,0\text{ }^{\circ}\text{F}$) con i pulsanti – e + regolare il valore B_2 fino a quando il valore B_1 non sia pari a $0,0\text{ }^{\circ}\text{C}$ ($32,0\text{ }^{\circ}\text{F}$).
 - Premere il pulsante SET o salvare se si desidera memorizzare il nuovo valore impostato.
7. Spegnerne la macchina.

5. Calibrazione della sonda al cuore con acqua

Avviso

Assicurarsi che la sonda dell'acqua SmartVide sia calibrata.

1. Posizionare la macchina in un contenitore con un'altezza minima di 200 mm.
2. Riempire il contenitore con ghiaccio.
3. Riscaldare acqua a $50\text{ }^{\circ}\text{C}$ con la macchina
4. Collegare la sonda al cuore alla macchina.
5. Posizionare la sonda al cuore nel contenitore di acqua. Assicurarsi che la sonda sia immersa nell'acqua e che non tocchi i lati o il fondo del contenitore.

6. Accedere alla schermata di calibrazione.

7. Attendere almeno 60 secondi e mescolare l'acqua ogni tanto fino a quando il valore di lettura della sonda al cuore non si sia stabilizzato.

8. Confrontare il valore della lettura della sonda di acqua del SmartVide con quello della sonda al cuore.

9. Seguire i passaggi seguenti solo se si desidera regolare la lettura della sonda al cuore a quella dell'acqua.

- Se il valore di lettura B_1 è diverso da A_1 con i pulsanti – e + regolare il valore B_2 fino a quando il valore B_1 non sia pari a A_1 .
- Premere il pulsante SET o salvare se si desidera memorizzare il nuovo valore impostato.

10. Spegnerne la macchina.



1. Plano de calibração

Periodicidade	Tarefa	Ações
De acordo com o procedimento do estabelecimento	Calibração da sonda de temperatura de água SmartVide	[▶ 3 Calibrar SmartVide 5/7/9/XL e sensor de temperatura em gelo]
De acordo com o procedimento do estabelecimento	Calibração do sensor de temperatura SmartVide	[▶ 3 Calibrar SmartVide 5/7/9/XL e sensor de temperatura em gelo]
Antes da primeira utilização do sensor de temperatura		[▶ 4 Calibrar apenas o sensor de temperatura em gelo] [▶ 5 Calibração do sensor de temperatura com água]

⚠ Advertência

Risco de medições incorretas devido à acumulação de sujidade na máquina e nos conectores do sensor de temperatura

- Antes de iniciar a calibração, é necessário limpar a máquina e os conectores de acordo com o documento de manutenção e limpeza do SmartVide.

⚠ Advertência

Risco de intoxicação devido à falta de limpeza do sensor de temperatura

- Desinfete o sensor de temperatura antes de cada utilização e após a utilização com outros alimentos.

2. Descrição do modo de calibração

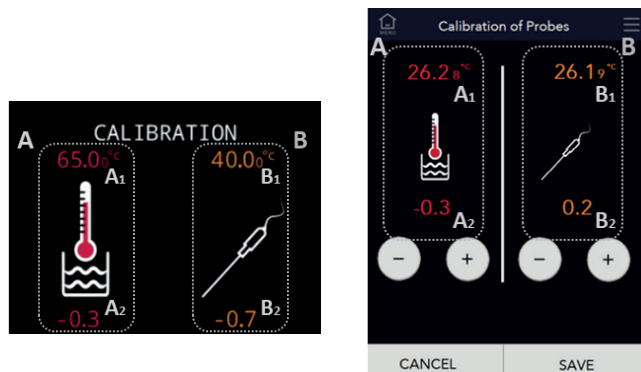
Aviso

A calibração das sondas/sensores é efetuada mergulhando-os em água ou gelo

1. Aceda ao ecrã de calibração.
 - SmartVide 5/7/9: máquina desligada, mantendo os botões – e + premidos, ligar a máquina. [Fig. 1/esquerda]
 - SmartVide X/XL: a partir das configurações gerais da máquina. [Fig. 1/direita]

Fig. 1: Ecrãs de calibração das sondas/sensores

- A Sonda de água
- A₁ Valor de leitura da sonda de água
- A₂ Valor de ajuste da sonda de água
- B Sensor de temperatura
- B₁ Valor de leitura do sensor de temperatura
- B₂ Valor de ajuste do sensor de temperatura



Aguarde, no mínimo, 60 segundos para que o valor de leitura estabilize

2. Modificação dos valores de calibração:
 - SmartVide 5/7/9: para configurar o valor A₂ ou B₂, tem de estar a piscar. Botão SET se quiser mudar de A₂ para B₂
 - Configure o valor com os botões – e +.
 - Prima o botão SET ou guarde se quiser memorizar o novo valor.

3. Calibrar SmartVide 5/7/9/XL e sensor de temperatura em gelo

1. Coloque a máquina num recipiente com uma altura mínima de 200 mm.
2. Encha o recipiente com gelo picado.
3. Encha 2/3 do recipiente com água.
4. Aceda ao ecrã de calibração.
5. Sensor de temperatura
 - Ligue o sensor de temperatura à máquina.
 - Coloque o sensor de temperatura no recipiente. Certifique-se de que o sensor está submerso na água e não toca nos lados, no fundo do recipiente ou na grelha protetora.
6. Calibração do SmartVide: Aguarde, no mínimo, 60 segundos para que o valor da leitura A₁ estabilize
 - Se o valor da leitura A₁ for diferente de 0,0°C (32,0°F) com os botões – e + ajuste o valor A₂ até que o valor A₁ seja 0m0°C (32,0°F).
 - Prima o botão SET ou guarde se quiser memorizar o novo valor de configuração.

7. Calibração do sensor de temperatura: Aguarde, no mínimo, 60 segundos para que o valor da leitura B_1 estabilize

- Se o valor da leitura B_1 for diferente de $0,0\text{ }^{\circ}\text{C}$ ($32,0\text{ }^{\circ}\text{F}$), com os botões - e + ajuste o valor B_2 até que o valor B_1 seja de $0,0\text{ }^{\circ}\text{C}$ ($32,0\text{ }^{\circ}\text{F}$).
- Prima o botão SET ou guarde se quiser memorizar o novo valor de configuração.

8. Desligue a máquina.

4. Calibrar apenas o sensor de temperatura em gelo

1. Encha um copo médio com gelo picado
2. Encha 2/3 do copo com água e mexa bem.
3. Aceda ao ecrã de calibração.
4. Ligue o sensor de temperatura à máquina.
5. Coloque o sensor de temperatura no copo de água. Certifique-se de que o sensor está submerso na água e não toca nos lados ou no fundo do copo.
6. Calibração do sensor de temperatura: Aguarde, no mínimo, 60 segundos para que o valor da leitura B_1 estabilize
 - Se o valor da leitura B_1 for diferente de $0,0\text{ }^{\circ}\text{C}$ ($32,0\text{ }^{\circ}\text{F}$), com os botões - e + ajuste o valor B_2 até que o valor B_1 seja de $0,0\text{ }^{\circ}\text{C}$ ($32,0\text{ }^{\circ}\text{F}$).
 - Prima o botão SET ou guarde se quiser memorizar o novo valor de configuração.
7. Desligue a máquina.

5. Calibração do sensor de temperatura com água

Aviso

Certifique-se de que a sonda de água SmartVide está calibrada.

1. Coloque a máquina num recipiente com uma altura mínima de 200 mm.
2. Encha o recipiente com água.
3. Aqueça água a $50\text{ }^{\circ}\text{C}$ com a máquina
4. Ligue o sensor de temperatura à máquina.
5. Coloque o sensor de temperatura no recipiente de água. Certifique-se de que o sensor está submerso na água e não toca nos lados ou no fundo do copo.

6. Aceda ao ecrã de calibração.

7. Aguarde, no mínimo, 60 segundos e agite a água ocasionalmente até que o valor da leitura do sensor de temperatura estabilize.

8. Compare o valor da leitura da sonda de água do SmartVide com o do sensor de temperatura.

9. Siga os passos abaixo apenas se quiser ajustar a leitura do sensor de temperatura à da água.

- Se o valor da leitura B_1 for diferente de A_1 , com os botões - e + ajuste o valor B_2 até que o valor B_1 seja igual a A_1 .
- Prima o botão SET ou guarde se quiser memorizar o novo valor de configuração.

10. Desligue a máquina.

1. Plan kalibracji

Częstotliwość	Zadanie	Działania
Zgodnie z procedurą ustanowienia	Kalibracja sondy temperatury SmartVide	[▶ 3 Kalibracja sondy SmartVide 5/7/9/X/XL i sondy igłowej w lodzie]
Zgodnie z procedurą ustanowienia	Kalibracja igłowej sondy temperatury SmartVide	[▶ 3 Kalibracja sondy SmartVide 5/7/9/X/XL i sondy igłowej w lodzie]
Przed pierwszym użyciem sondy igłowej		[▶ 4 Kalibracja sondy igłowej tylko w lodzie] [▶ 5 Kalibracja sondy igłowej z wodą]

Wykrzyknik - trójkąt ostrzeżenie

Ryzyko błędnych pomiarów z powodu nagromadzenia się zanieczyszczeń w urządzeniu i na złączach sondy igłowej

- Przed rozpoczęciem kalibracji należy upewnić się, że urządzenie i złącza są czyste zgodnie z dokumentem dotyczącym konserwacji i czystości sondy SmartVide.

Wykrzyknik - trójkąt ostrzeżenie

Ryzyko zatrucia z powodu braku higieny w odniesieniu do sondy igłowej

- Zdezynfekować sondę igłową przed każdym użyciem oraz przed użyciem jej z innym rodzajem żywności.

2. Opis trybu kalibracji

Uwaga

Sondy kalibruje się po zanurzeniu w wodzie lub lodzie.

1. Uzyskaj dostęp do ekranu kalibracji.

- SmartVide 5/7/9: urządzenie wyłączone, przytrzymaj przyciski – i +, aby włączyć urządzenie. [Rys. 1/z lewej]
- SmartVide X/XL: z ustawień ogólnych urządzenia. [Rys. 1/Z/z prawej]

Rys. 1 Ekran kalibracji sondy

A Sonda w wodzie

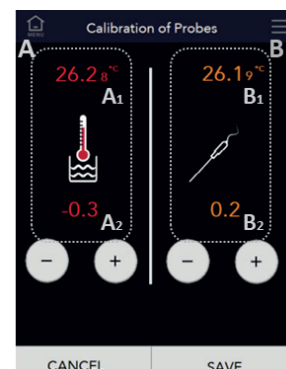
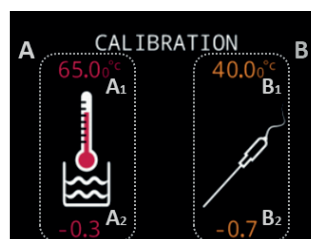
A₁ Wartość odczytu dla sondy w wodzie

A₂ Wartość nastawy dla sondy w wodzie

B Sonda igłowa

B₁ Wartość odczytu dla sondy igłowej

B₂ Wartość nastawy dla sondy igłowej



Odczekaj co najmniej 60 sekund, aż wartość odczytu ustabilizuje się.

2. Wartości modyfikacji kalibracji:

- SmartVide 5/7/9: Aby ustawić wartość A₂ lub B₂, jej pole musi migać. Naciśnij przycisk SET, aby przełączyć z A₂ na B₂.
- Ustaw wartość przyciskiem – i +.
- Naciśnij przycisk SET lub zapisz, jeśli chcesz zapisać nową wartość.

3. Kalibracja sondy SmartVide 5/7/9/X/XL i sondy igłowej w lodzie

1. Umieść urządzenie w pojemniku na wysokości co najmniej 200 mm.

2. Napętnij pojemnik skruszonym lodem.

3. Napętnij 2/3 pojemnika wodą.

4. Uzyskaj dostęp do ekranu kalibracji.

5. Sonda igłowa

- Podłącz sondę igłową do gniazdka w urządzeniu.
- Umieść sondę igłową w pojemniku. Upewnij się, że sonda jest zanurzona w wodzie i nie dotyka boków, dna pojemnika ani kratki ochronnej.

6. Kalibracja sondy SmartVide: Odczekaj co najmniej 60 sekund, aż wartość odczytu A₁ ustabilizuje się.

- Jeśli wartość odczytu A₁ jest inna niż 0,0°C (32,0°F), za pomocą przycisków – y + zmieniaj wartość A₂, aż wartość A₁ będzie równa 0,0°C (32,0°F).
- Naciśnij przycisk SET lub zapisz, jeśli chcesz zapisać nową ustawioną wartość.

7. Kalibracja sondy igłowej: Odczekaj co najmniej 60 sekund, aż wartość odczytu B_1 ustabilizuje się.

- Jeśli wartość odczytu B_1 jest inna niż $0,0^{\circ}\text{C}$ ($32,0^{\circ}\text{F}$), za pomocą przycisków – y + zmieniaj wartość B_2 , aż wartość B_1 będzie równa $0,0^{\circ}\text{C}$ ($32,0^{\circ}\text{F}$).
- Naciśnij przycisk SET lub zapisz, jeśli chcesz zapisać nową ustawioną wartość.

8. Wyłącz urządzenie.

4. Kalibracja sondy igłowej tylko w lodzie

1. Napełnij szklankę średniej wielkości skruszonym lodem.
2. Napełnij 2/3 szklanki wodą i wymieszaj wszystko dobrze.
3. Uzyskaj dostęp do ekranu kalibracji.
4. Podłącz sondę igłową do gniazdka w urządzeniu.
5. Umieść sondę igłową w szklance wody. Upewnij się, że sonda jest zanurzona w wodzie i nie dotyka boków ani dna szklanki.
6. Kalibracja sondy igłowej: Odczekaj co najmniej 60 sekund, aż wartość odczytu B_1 ustabilizuje się.
 - Jeśli wartość odczytu B_1 jest inna niż $0,0^{\circ}\text{C}$ ($32,0^{\circ}\text{F}$), za pomocą przycisków – y + zmieniaj wartość B_2 , aż wartość B_1 będzie równa $0,0^{\circ}\text{C}$ ($32,0^{\circ}\text{F}$).
 - Naciśnij przycisk SET lub zapisz, jeśli chcesz zapisać nową ustawioną wartość.
7. Wyłącz urządzenie.

6. Uzyskaj dostęp do ekranu kalibracji.

7. Odczekaj co najmniej 60 sekund i mieszaj wodę od czasu do czasu, aż wartość odczytu sondy igłowej ustabilizuje się.

8. Porównaj wartość odczytu sondy wodnej SmartVide z odczytem sondy igłowej.

9. Wykonaj poniższe kroki tylko wtedy, gdy chcesz dostosować odczyt sondy igłowej do odczytu sondy wodnej.

- Jeśli wartość odczytu B_1 jest inna niż wartość odczytu A_1 , za pomocą przycisków – i + zmieniaj wartość B_2 , aż wartość B_1 będzie równa A_1 .
- Naciśnij przycisk SET lub zapisz, jeśli chcesz zapisać nową ustawioną wartość.

10. Wyłącz urządzenie.

5. Kalibracja sondy igłowej w wodzie

Uwaga

Upewnij się, że sonda wodna SmartVide jest skalibrowana.

1. Umieść urządzenie w pojemniku na wysokości co najmniej 200 mm.
2. Napełnij pojemnik wodą.
3. Podgrzej wodę w urządzeniu do temperatury 50°C .
4. Podłącz sondę igłową do gniazdka w urządzeniu.
5. Umieść sondę igłową w pojemniku z wodą. Upewnij się, że sonda jest zanurzona w wodzie i nie dotyka boków ani dna szklanki.



UNE-EN ISO 9001



6. ادخل إلى شاشة المعايرة.
7. انتظر لمدة 60 ثانية على الأقل حتى يتم تحديد قيمة قراءة B_1 .
- إذا كانت قيمة قراءة B_1 بخلاف 0.0°C م (32.0°F)، فباستخدام الزرين - و + اضبط قيمة B_2 إلى أن تصبح قيمة B_1 هي 0.0°C م (32.0°F).
 - اضغط على الزر SET (ضبط) أو حفظ إذا كنت تريد تخزين القيمة الجديدة المضبوطة.
8. أوقف تشغيل الآلة.
4. معايرة المجس الإبري في الثلج فقط
1. املاً كوبًا متوسط الحجم بالثلج المجروش
2. املاً ثلثي الكوب بالماء وحركه جيدًا.
3. ادخل إلى شاشة المعايرة.
4. وصل المجس الإبري بالآلة.
5. ضع المجس الإبري في كوب الماء. تأكد من أن المجس مغمور في الماء ولا يلمس الجوانب أو قاع الكوب.
6. معايرة المجس الإبري: انتظر لمدة 60 ثانية على الأقل حتى يتم تحديد قيمة قراءة B_1 .
- إذا كانت قيمة قراءة B_1 بخلاف 0.0°C م (32.0°F)، فباستخدام الزرين - و + اضبط قيمة B_2 إلى أن تصبح قيمة B_1 هي 0.0°C م (32.0°F).
 - اضغط على الزر SET (ضبط) أو حفظ إذا كنت تريد تخزين القيمة الجديدة المضبوطة.
7. أوقف تشغيل الآلة.
8. أوقف تشغيل الآلة.
9. اتبع الخطوات التالية فقط إذا كنت تريد ضبط قراءة المجس الإبري على قراءة الماء.
- إذا كانت قيمة القراءة $B1$ مختلفة عن قراءة $A1$ ، فباستخدام الزرين - و + اضبط قيمة $B2$ إلى أن تكون قيمة $B1$ تساوي $A1$.
 - اضغط على الزر SET (ضبط) أو حفظ إذا كنت تريد تخزين القيمة الجديدة المضبوطة.
10. أوقف تشغيل الآلة.

5. معايرة المجس الإبري بالماء

ملاحظة

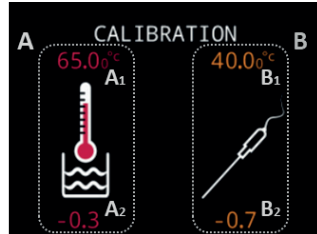
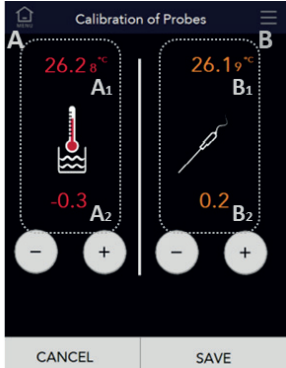
تأكد من معايرة مجس الماء في SmartVide

1. ضع الآلة في حاوية بارتفاع لا يقل عن 200 مم.
2. املاً الحاوية بالماء.
3. قم بتسخين الماء إلى 50°C م بالآلة.
4. وصل المجس الإبري بالآلة.
5. ضع المجس الإبري في حاوية الماء. تأكد من أن المجس مغمور في الماء ولا يلمس الجوانب أو قاع الكوب.

1. خطة المعايرة

الشكل 1 شاشات معايرة المجس

A مجس الماء
A₁ قيمة قراءة مجس الماء
A₂ قيمة ضبط مجس الماء
B المجس الإبري
B₁ قيمة قراءة المجس الإبري
B₂ قيمة ضبط المجس الإبري



الدورية	المهمة	الإجراءات
وفقاً لإجراءات المؤسسة	معايرة مجس درجة حرارة SmartVide	[▶ 3 معايرة SmartVide 5/7/9/X/XL والمجس الإبري في الثلج]
وفقاً لإجراءات المؤسسة	معايرة المجس الإبري لدرجة حرارة SmartVide	[▶ 4 معايرة المجس الإبري في الثلج فقط]
قبل أول استخدام للمجس الإبري		[▶ 5 معايرة المجس الإبري بالماء]

انتظر لمدة 60 ثانية على الأقل حتى يتم تحديد قيمة القراءة

2. قيم تعديل المعايرة:

- SmartVide 5/7/9: لضبط قيمة A₂ أو B₂، يجب أن تومض. الزر SET (ضبط) إذا كنت تريد التبديل من A₂ إلى B₂
- اضبط القيمة باستخدام الزرين - و +.
- اضغط على الزر SET (ضبط) أو حفظ إذا كنت تريد تخزين القيمة الجديدة.

3. معايرة SmartVide 5/7/9/X/XL والمجس الإبري في الثلج

1. ضع الآلة في حاوية بارتفاع لا يقل عن 200 مم.
2. املاً الحاوية بالثلج المجروش.
3. املاً ثلثي الحاوية بالماء.
4. ادخل إلى شاشة المعايرة.
5. المجس الإبري

- وصل المجس الإبري بالآلة.
- ضع المجس الإبري في الحاوية. تأكد من أن المجس مغمور في الماء ولا يلمس الجوانب، أو قاع الحاوية أو الشبكة الواقية.
- 6. معايرة SmartVide: انتظر لمدة 60 ثانية على الأقل حتى يتم تحديد قيمة قراءة A₁.
- إذا كانت قيمة قراءة A₁ بخلاف 0.0 °م (32.0 °ف)، فباستخدام الزرين - و + اضبط قيمة A₂ إلى أن تصبح قيمة A₁ هي 0.0 °م (32.0 °ف).
- اضغط على الزر SET (ضبط) أو حفظ إذا كنت تريد تخزين القيمة الجديدة المضبوطة.

تحذير

خطر حدوث قياسات خاطئة بسبب تراكم الأوساخ في الآلة وعلى موصلات المجس الإبري

- قبل بدء المعايرة، تأكد من نظافة الآلة والموصلات وفقاً لمستند الصيانة ونظافة SmartVide.

تحذير

خطر حدوث تسمم بسبب عدم النظافة الصحية للمجس الإبري

- قم بتطهير المجس الإبري قبل كل استخدام وقبل استخدامه مع نوع آخر من الطعام.

2. وصف وضع المعايرة

ملاحظة

يتم معايرة المجسات مغمورة في الماء أو الثلج.

1. ادخل إلى شاشة المعايرة.

- SmartVide 5/7/9: والآلة قيد إيقاف تشغيل، اضغط مع الاستمرار على الزرين - و + لتشغيل الجهاز. [الشكل 1/يسار]
- SmartVide X/XL: من الإعدادات العامة للآلة. [الشكل 1/يمين]



SmartVide

تارحلا ةجرد تاسجم ةرياعم

دليل المستخدم AR

